

## 219

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 14 kwietnia 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia Rzeczypospolitej Polskiej z Wielką Brytanią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 22 marca 1937 r., w sprawie cienia opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia Rzeczypospolitej Polskiej z Wielką Brytanią w formie not, wymienionych w Warszawie dnia 22 marca 1937 r., w sprawie cienia opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Skarbu oraz Przemysłu i Handlu.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 11 kwietnia 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 14 kwietnia 1937 r. (poz. 219).

No. P. II. WB. 65/16/37.

Warszawa, dnia 22 marca 1937.

Panie Ambasadorko,

Mam zaszczyt, z polecenia mego Rządu zaproponować Waszej Ekscelencji następujące porozumienie:

1) Cło konwencyjne w wysokości 160 zł od 100 kg, przewidziane dla opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych (poz. 730 z p. 3 polskiej taryfy celnej przywzowowej) w dodatkowym układzie z dnia 2 marca 1936 r. do traktatu handlowego z Unią Ekonomiczną Belgjijsko-Luksemburską, będzie stosowane do opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych drutowych (bez rantów) pochodzących ze Zjednoczonego Królestwa, o wymiarach następujących:

4.00 × 25  
4.50 × 19  
5.00 × 19  
6.00 × 19  
7.00 × 19  
8.00 × 19.

Podane wymiary oznaczają średnicę przecięcia płaszcza opony oraz średnicę wewnętrzną opony. Te wymiary, jak również oznaczenie H.D.V. lub A.D.V. oraz główka konia, powinny być odlane na oponie.

2) Niniejsze porozumienie wejdzie w życie 30 dnia od daty ustalonej za wspólną zgodą przez Wysokie Umawiające się Strony, które wymienia w tym celu odnośne noty.

3) Niniejsze porozumienie pozostanie w mocy tak długo, jak długo będzie obowiązywać niższa celna przewidziana dla pozycji 730 z p. 3 polskiej taryfy celnej, wymienionej w liście A, załączonej do powyższego układu dodatkowego z dnia 2 marca 1936 r.

4) Postanowienia p. 1 niniejszego porozumienia będą stosowane prowizorycznie począwszy od 20 dnia od daty wymiany not, stanowiących niniejsze porozumienie.

Byłbym obowiązany Waszej Eksceleencji za powiadomienie mnie, czy Rząd Jego Brytyjskiej Mości przyjmie powyższe porozumienie.

Proszę przyjąć, Panie Ambasadorze, wyrazy mego bardzo wysokiego poważania.

Podsekretarz Stanu:  
Szembek

Do Jego Eksceleencji  
Sir Howard William Kennard  
Ambasadora Nadzwyczajnego  
i Pełnomocnego  
Wielkiej Brytanii  
w Warszawie.

Przekład.

No. 42.  
(20/21/37).

Ambasada Brytyjska  
Warszawa.

dnia 22 marca 1937 r.

Ekscelencjo,

Notą No. P. II. WB. 65/16-37 z dnia 22 marca 1937 r., Wasza Ekscelencja zechciała zakomunikować mi co następuje:

„Mam zaszczyt, z polecenia mego Rządu zaproponować Waszej Eksceleencji następujące porozumienie:

1) Cło konwencyjne w wysokości 160 zł od 100 kg, przewidziane dla opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych (poz. 730 z p. 3 polskiej taryfy celnej przywózowej) w dodatkowym układzie z dnia 2 marca 1936 r. do traktatu handlowego z Unią Ekonomiczną Belgijsko-Luksemburską, będzie stosowane do opon pneumatycznych do kół pojazdów konnych drutowych (bez rantów) pochodzących ze Zjednoczonego Królestwa, o wymiarach następujących:

4.00 × 25  
4.50 × 19  
5.00 × 19  
6.00 × 19  
7.00 × 19  
8.00 × 19.

Podane wymiary oznaczają średnicę przecięcia płaszcza opony oraz średnicę wewnętrzną opony. Te wymiary, jak również oznaczenie

No. 42.  
(20/21/37).

British Embassy,  
Warsaw.

March 22nd, 1937.

Your Excellency,

In Your Excellency's Note No. P. II. WB. 65/16-37 of March 22nd, 1937, Your Excellency was good enough to communicate to me the following:

„I have the honour, on instructions from my Government, to propose to Your Excellency the following arrangement:

1. The conventional duty of 160 zloty per 100 kilograms for pneumatic tyres for the wheels of horse-drawn vehicles (item 730 ex 3 of the Polish Customs Tariff) specified in the Additional Agreement of March 2nd, 1936, to the Commercial Agreement of December 30th, 1922, between the Republic of Poland and the Belgian-Luxembourg Economic Union, shall be applied to pneumatic wired tyres for the wheels of horse-drawn vehicles of United Kingdom origin which possess the following dimensions:

4.00 × 25  
4.50 × 19  
5.00 × 19  
6.00 × 19  
7.00 × 19  
8.00 × 19.

These dimensions indicate the diameter of the transverse section of the outside layer of the tyre and the internal diameter of the tyre,

H.D.V. lub A.D.V. oraz główka konia, powinny być odlane na oponie.

2) Niniejsze porozumienie wejdzie w życie 30 dnia od daty ustalonej za wspólną zgodą przez Wysokie Umawiające się Strony, które wymienia w tym celu odnośne noty.

3) Niniejsze porozumienie pozostanie w mocy tak długo, jak długo będzie obowiązywać zniżka celna przewidziana dla pozycji 730 z p. 3 polskiej taryfy celnej, wymienionej w liście A, załączonej do powyższego układu dodatkowego z dnia 2 marca 1936 r.

4) Postanowienia p. 1 niniejszego porozumienia będą stosowane prowizorycznie począwszy od 20 dnia od daty wymiany not, stanowiących niniejsze porozumienie.

Byłbym obowiązany Waszej Ekscelencji za powiadomienie mnie, czy Rząd Jego Brytyjskiej Mości przyjmie powyższe porozumienie".

2) Potwierdzając odbiór powyższej noty, mam zaszczyt poinformować Waszą Ekscelencję, że Rząd Jego Królewskiej Mości w Zjednoczonym Królestwie przyjmuje porozumienie zaproponowane w tej notcie.

Korzystam z tej sposobności by ponowić Waszej Ekscelencji zapewnienie mego najwyższego poważania.

*H. W. Kennard*

Do Jego Ekscelencji  
Hrabiego J. Szembeka,  
P. O. Ministra Spraw Zagranicznych,  
Warszawa.

These dimensions, together with the letters H.D.V. or A.D.V. and a medallion of a horse's head, must be moulded on the outside layer.

2. The present arrangement will enter into force on the thirtieth day after the date to be fixed by mutual agreement in a subsequent exchange of notes.

3. The present arrangement will remain in force so long as effect is given to the Customs rebate for item 730 ex 3 of the Polish Customs Tariff, as specified in Schedule A annexed to the aforesaid additional agreement of March 2nd, 1936.

4. The provisions of paragraph 1 of the present arrangement will be applied provisionally from the twentieth day after the date of the exchange of notes which constitutes the present arrangement.

I should be obliged if Your Excellency would kindly inform me if His Majesty's Government in the United Kingdom accept the proposed Arrangement".

2. In acknowledging the receipt of the above note I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom accept the Arrangement proposed therein.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

*H. W. Kennard*

His Excellency  
Count J. Szembek,  
Acting Minister for Foreign  
Affairs,  
Warsaw.